



# LA MOUSSON D'ÉTÉ

Rencontres théâtrales internationales  
et Université d'été européenne

du 24 au 30 août 2023  
à l'Abbaye des Prémontrés, Pont-à-Mousson

la  
MOUSSON  
d'été

Abbaye  
Prémontrés



Grand Est



Abbaye de  
Pont-à-Mousson

FRANCESCA  
Relations Presse et Communication  
**MAGNI**

Contacts presse  
Francesca Magni : 06 12 57 18 64  
Hanna Pasquier : 06 43 90 88 08  
francesca@francescamagni.com  
www.francescamagni.com

## ÉDITO

A la suite d'une première année de direction artistique de la Mousson d'été et de la Mousson d'hiver, riche et particulièrement constructive en 2022, j'ai été nommée pour un mandat de quatre ans à partir de 2023, accompagnée par Jean Ballardur, directeur administratif et Erell Blouët, secrétaire générale. Dans le prolongement des lignes fondatrices de la Mousson d'été, je souhaite consolider le travail de découverte et de mise en lumière des écritures contemporaines, le développement international et préserver le travail pédagogique de l'Université d'été.

Des horizons se sont ouverts en initiant de nouvelles collaborations avec d'autres structures et des partenariats historiques ont été réaffirmés sur de nouvelles bases (comme France Culture, le réseau européen Fabulamundi, Artcena, la Maison Antoine-Vitez ...). L'ancrage territorial de la Mousson va se déployer plus fortement dans la ville de Pont à Mousson, sur le département et la région Grand Est, avec de nouvelles propositions artistiques pendant le temps du festival mais aussi à l'occasion d'autres rendez-vous dans la saison.

Le comité de lecture travaille à présent de façon quasi permanente pour repérer des nouvelles écritures pertinentes, ce qui permet à la Mousson de transmettre davantage, et l'engage à mieux valoriser et accompagner les auteurs et les autrices. La Mousson d'été souhaite être un centre des écritures contemporaines internationales dans le Grand Est, pérenne, un incubateur de futurs projets, relayés et accompagnés par des structures partenaires, un lieu de ressources inspirant pour tous et toutes.

La programmation de cette édition mettra en avant la puissance de la fiction, sa capacité à imaginer et transposer, aussi avec humour, son potentiel poétique, l'art du dialogue mais aussi certaines écritures plus en prise avec le réel qui reflètent l'urgence de faire bouger les lignes, la nécessité de faire partie des débats qui agitent la société. Chaque texte devrait inspirer un traitement approprié selon ses singularités artistiques. Certains des artistes investis dans le festival seront invités à inventer des formes pour la présentation des textes au public. L'écrit pourra aussi se frotter à d'autres arts comme la photo, la danse ou la musique.

L'équipe de la Mousson d'été est à l'écoute des mouvements et questions essentielles de notre société, notamment les défis liés aux mutations écologiques, la liberté d'expression et les droits humains, la prévention et le traitement des violences sexistes et sexuelles. Nous vivons une période charnière, de changement de valeurs et de normes, qui donnent l'envie de prendre le temps de penser, de s'arrêter pour agir en pleine conscience, de repenser notre place dans la société, et aussi de déconstruire les rapports de force à l'ancienne pour imaginer d'autres modes relationnels, de prendre le temps de regarder l'autre. Tels sont les sujets qui nous mobilisent.

C'est dans un esprit d'altérité, d'échanges, de créativité, de conscience de l'humain et de son environnement, que je souhaite réunir les équipes du festival et aborder les années à venir de la Mousson d'été.



**VÉRONIQUE BELLEGARDE**  
DIRECTRICE ARTISTIQUE

# la MOUSSON d'été

**Rencontres théâtrales internationales et Université d'été européenne**  
**du 24 au 30 août 2023**  
à l'Abbaye des Prémontrés de Pont-à-Mousson, Grand Est

En 2022, Véronique Bellegarde a été nommée directrice artistique de la Mousson d'été et d'hiver. Un nouveau mandat de quatre années lui a été confié à partir de 2023.

Les Rencontres théâtrales internationales de la Mousson d'été ont inscrit au fil des éditions la ville de Pont-à-Mousson, située au cœur du Grand Est, sur la cartographie internationale des nouvelles écritures dramatiques. En transformant pendant une semaine l'Abbaye des Prémontrés en laboratoire de la création contemporaine, la Mousson d'été porte la parole des dramaturges de notre époque et propose un espace unique de dialogue et d'échanges entre curieux, passionnés et professionnels de la discipline.

La Mousson d'été s'appuie sur son Université d'été, dispositif unique en France, pour former des étudiants, enseignants, médiateurs et professionnels aux nouvelles écritures théâtrales. Ses 80 stagiaires, en résidence pendant six jours sur le site de la manifestation, développent un lien fort avec les textes programmés, dont elles et ils peuvent se faire le relais dans le cadre de leur pratique professionnelle.



© Eric Diéym

LECTURES,  
RENCONTRES,  
DÉBATS,  
SPECTACLES...

**La Mousson d'été est un festival de découverte et de promotion des nouvelles écritures du théâtre. Pendant six jours, elle propose des ateliers, conférences, rencontres, mises en espace et spectacles mettant en lumière le travail des écrivains dramatiques venus de France, d'Europe et du monde entier. Des formes pluridisciplinaires, festives ou musicales sont proposées en soirée.**

## PROGRAMMATION 2023 (EN COURS)

Parmi les nouveaux textes dramatiques et auteurs et autrices présentés pour figurer au programme de l'édition 2023 :

■ **Chacun pour un, deux pour tous**  
de **Edouard Elvis Bvouma** (Cameroun)

■ **Fendre les lacs**  
de **Steve Gagnon** (Canada/Québec)

■ **Ceci n'est pas nous**  
de **Monica Isakstuen** (Norvège),  
trad. Marianne Ségol-Samoy

■ **Aurora travaille**  
de **Mariana de la Mata** (Argentine)  
trad. Emilia Fullana Lavatelli  
et Victoria Mariani

■ **Nuit blanche**  
de **Tatjana Motta** (Italie),  
trad. Federica Martucci

■ **Les vies authentiques**  
de **Phinéas Gage de Marie Piemontese**  
et **Florent Trochel** (France)

■ **Trois doigts au-dessous du genou**  
de **Tiago Rodrigues** (Portugal),  
trad. Thomas Resendes

■ **Presqu'il-e**  
de **Pauline Sauveur** (France)

■ **Le cercle autour du soleil**  
de **Roland Schimmelpfennig** (Allemagne),  
trad. Robin Ormond

■ **Susie Got Talent**  
de **Réal Siellez** (Belgique)

■ **Le poisson rouge de Berlin**  
de **Pat To Yan** (Chine/Hong-Kong),  
trad. Sarah Oppenheim

■ **Cet air infini**  
de **Lluïsa Cunillé** (Espagne)  
trad. Laurent Gallardo

■ **Debout à Beyrouth / Extérieur nuit**  
de **Mona El Yafi** (France)

■ **Le Temps libre**  
de **Lydie Tamisier** (France)

La Mousson d'été propose certains textes en partenariat avec ARTCENA (via l'Aide Nationale à la Création pour les œuvres dramatiques), France Culture (une réalisation d'une fiction radiophonique et une captation), la Maison Antoine-Vitez - Centre international de la traduction théâtrale (bourse de traduction pour une pièce étrangère au programme), l'ENSATT (mise en valeur de trois auteur-riche-s émergent-e-s) ainsi que les programmes internationaux Fabulamundi Playwriting Europe (soutenu par Europe créative) et Tintas Frescas en Amérique du Sud.

## SUR LE TERRITOIRE

Soucieuse de délocaliser ses actions hors-les-murs de l'Abbaye afin de toucher un vaste public, la Mousson d'été propose trois spectacles dans la Communauté de communes du bassin mussipontain : l'un à l'Espace Montrichard (Pont-à-Mousson), un autre au Centre culturel Pablo-Picasso (Blénod-lès-Pont-à-Mousson), ainsi ainsi que le spectacle de Jacques Bonnaffé : **L'oral et Hardi**, texte de Jean-Pierre Verhaegen et Jacques Bonnaffé en tournée dans 5 communes du territoire. Celui-ci sera présenté en alternance avec **Faut qu'ça va!**, cabaret de rue imaginé et interprété par Jacques Bonnaffé, avec la participation du public et d'autres artistes de la Mousson d'été.

S'y ajoutent des actions totalement gratuites, dont un atelier amateur intensif de deux semaines pour pratiquer le jeu théâtral, avec une restitution publique organisée dans le cadre du festival de la Mousson d'été ; et un atelier à destination de pré-adolescents, y compris de quartiers prioritaires, en partenariat avec l'association Solidarités Nationale Internationale Pont-à-Mousson.

### Parmi les artistes invité.e.s :

Tamara Al Saadi, Nadim Bahsoun, Lucie Berelowitsch, Eric Berger, Jacques Bonnaffé, Jean-Thomas Bouillaguet, Anne Cantineau, Marie-Sohna Condé, Sébastien Eveno, Jade Fortineau, David Gouhier, Christine Koetzel, Hervé Legeay, Géraldine Martineau, Céline Milliat-Baumgartner, Cathy Min Jung, Charlie Nelson, Julie Pilod, Lola Roy, Philippe Thibault, Alexandra Tobelaim, Alexiane Torrès, Laurent Vacher, Gérard Watkins

## CHACUN POUR UN, DEUX POUR TOUS d'Edouard Elvis Bvouma (Cameroun)

Juin 1940, les nazis débarquent à Chartres et abattent des dizaines de tirailleurs faits prisonniers après une rude résistance. Jean Moulin, le préfet, est contraint de signer un document attribuant la mort de civils aux troupes africaines. Il refuse et sera enfermé dans une cellule où il passe la nuit avec un tirailleur. C'est la rencontre entre un futur résistant et un tirailleur sénégalais mais aussi de deux continents. Que se sont-ils dits dans ce huis clos d'une nuit et quel impact sur leurs vies et dans l'histoire ? Rex et Tinkéa, dans une tentative de reconstitution d'une possible histoire, essayent de remettre en place les pièces d'un puzzle historique.

**Edouard Elvis Bvouma** est auteur, metteur en scène et comédien. Co-fondateur de la compagnie Zouria Théâtre, il met en scène ses textes (*Petit à petit l'oiseau perd son nid*, *Le deal des leaders*) et d'autres œuvres du répertoire classique et contemporain. Il reçoit en 2016, pour son texte *À la guerre comme à la Game Boy*, le prix Inédits d'Afrique et Outremer et le Prix SACD de la dramaturgie francophone, et, pour *La poupée barbue*, le Prix Théâtre RFI 2017 et le Prix Sony Labou Tansi des Lycéens 2020. Son théâtre est édité chez Lansman.

## FENDRE LES LACS de Steve Gagnon (Canada/Québec)

Huit personnages vivent dans des cabanes autour d'un lac, au milieu d'une forêt. Un matin, Élie, la femme marin, décide de parler en bateau ; Emma, de mettre un oreiller sur le visage de ses fils ; Thomas se met à manger les oies de Louise ; Louise passe ses nuits au milieu du lac, à hurler comme un loup. Pourquoi ? Par ennui, pour provoquer quelqu'un ou le temps, pour lancer un appel, par besoin urgent que quelque chose se passe enfin ? Ou bien, tout simplement, pour bousculer les choses et rejeter ce confort qui parfois nous donne la terrible sensation de passer à côté ?

**Steve Gagnon** est diplômé du Conservatoire d'art dramatique de Québec en jeu (promotion 2008), comédien, auteur multirécompensé et metteur en scène. Co-fondateur de la compagnie Jésus, Shakespeare et Caroline, il a publié huit pièces aux éditions L'Instant même, dont *Fendre les lacs* (2016), Prix de la critique de l'Association québécoise des critiques de théâtre (Meilleur texte original) ; et *Os. La montagne blanche* (2017), Prix Marcel-Dubé 2018 de l'Académie des lettres du Québec. En 2022, il monte en France *Anna, ces trains qui foncent sur moi*, une coproduction entre la France, la Belgique et le Québec.

## PRESQU'ÎL-E de Pauline Sauveur

Deux personnages, il et elle, dialoguent, s'étonnent et se répondent, se complètent, s'interrogent. Au point de laisser rapidement penser qu'il s'agit des deux faces d'une même personne. Double, miroir, entités intérieures... la pièce appréhende intérieurement et socialement, l'aventure de la transition de genre, du féminin vers le masculin. Au fur et à mesure du dialogue, l'évolution se fait, l'équilibre entre les deux personnages se modifie. La pièce raconte cette traversée. ->

->

**Pauline Sauveur** mêle écriture, installation et photographie dans des projets hybrides afin de questionner le quotidien, l'intimité, la relation au corps, à l'espace et au territoire. Ses livres sont publiés en littérature générale et jeunesse. Dans le domaine de l'écriture dramatique, son texte *Presqu'il-e* est lauréat de l'Aide à la Création d'ARTCENA. Elle a fondé le collectif public averti avec l'écrivain Laurent Herrou, qui organise des cycles de lectures et des expositions avec de nombreux artistes. Elle est aussi architecte conseillère et intervient dans le cadre d'actions de sensibilisation à l'architecture.

## CECI N'EST PAS NOUS de Monica Isakstuen (Norvège)

traduction Marianne Ségol-Samoy avec le soutien de NORLA et du Norske Dramatikeres Forbund (Norvège)

C'est l'été, le matin. MA MÈRE, MON PÈRE, MA SOEUR et MON FRÈRE se réveillent et entament une journée qui pourrait sembler ordinaire. Mais que représente le MOI en relation à eux ? Et comment faire face à la réalité quand l'irréel s'est produit ? La pièce suit une famille durant vingt-quatre heures tragiques où la frontière entre amour et dégoût, chagrin et joie, cauchemar et réalité reste floue. La langue minimaliste de Monica Isakstuen travaille l'indicible, l'invisible et offre une variété d'interprétations.

**Monica Isakstuen**, née en 1976, est écrivaine. Déjà poète et romancière, elle fait ses débuts comme autrice de théâtre en 2018 avec *Regarde-moi quand je te parle*, pièce mise en lecture en 2018 au théâtre de l'Odéon par Stéphane Braunschweig et à la Mousson d'été en 2019. *Nous sommes des guerriers* est lue en inauguralon de la Mousson d'été 2020 sous la direction de Pascal Deux, et mise en ondes pour France Culture. En 2023, sa dernière pièce *Ceci n'est pas nous* reçoit le prix Ibsen, le plus prestigieux prix norvégien pour le théâtre.

## AURORA TRAVAILLE de Mariana de la Mata (Argentine)

traduction Emilia Fullana Lavatelli et Victoria Mariani avec le soutien de la Maison Antoine-Vitez dans le cadre du projet Tintas Frescas soutenu par l'Ambassade de France et l'Institut français en Argentine

Au milieu de la pampa, le long de l'autoroute, Aurora vit avec sa mère Irene et les « idiots », deux adolescents qui passent leur temps à jouer à la console. Le Jacquot, le vieil ivrogne qui l'emploie à la station-service, incite Aurora à accepter une proposition pour compléter son salaire de serveuse : il s'agit de « s'occuper » de ces étrangers venus construire une église évangéliste dans ce bout du monde et chasser le cerf à leurs heures perdues. À défaut de pouvoir partir, Aurora rêve de pouvoir se défendre...>

Née à Mar de Plata en 1979, **Mariana de la Mata** est une autrice, dramaturge, metteuse en scène, comédienne et professeure de théâtre argentine, résidant actuellement à Madrid. Elle a reçu plusieurs prix pour ses pièces en Argentine : *Aurora travaille* a reçu le Prix National de l'Institut National du Théâtre (3ème Place) en 2020, *Un respiro* la mention spéciale du Prix Nuestro Teatro 2020 du Théâtre National Cervantes, et *Soñar despierto es la realidad* le concours Operas Primas du Centre Culturel Ricardo Rojas en 2012. *Aurora travaille* sera créée au Théâtre National Cervantes à Buenos Aires en octobre 2023.

## NUIT BLANCHE

### de Tatjana Motta (Italie)

traduction Federica Martucci avec le soutien de la Maison Antoine-Vitez avec le soutien du projet Fabulamundi – Playwriting Europe soutenu par Europe Créative. Texte soutenu au titre de l'Aide la Création d'ARTCENA.

Un couple arrive pour quelques jours de vacances dans une ville balnéaire, où se prépare, de manière imminente, une très grande fête populaire. Cependant, l'appartement qu'ils ont loué sur internet n'est plus disponible : qu'à cela ne tienne, leur hôte leur propose un hébergement dans un autre quartier, en périphérie de la ville. Commence alors un voyage du centre vers les marges, parsemé de rencontres, accueillantes ou inquiétantes. En filigrane, le tourisme de masse côtoie la problématique des flux migratoires pour révéler la diversité des motivations qui animent nos déplacements. Au terme de cette nuit blanche, l'expérience touristique du couple s'est transformée en parcours initiatique.

**Tatjana Motta** (née en 1988) est diplômée en Dramaturgie de l'École de Théâtre Paolo Grassi de Milan. En 2017, elle est finaliste du 12e Prix Riccione Tondelli des jeunes auteur-rices, avec son texte *Nessuno ti darà del ladro. Nuit blanche* remporte le 55e Prix Riccione pour le Théâtre en 2019. Tournée vers l'international, elle est membre du projet européen Fabulamundi. En 2020, elle travaille sur un projet qui associe l'Argentine, l'Uruguay, le Chili et la Grèce. En 2021, elle collabore en tant que dramaturge sur un projet vidéo au Teatro Stabile de Vénétie.

## TROIS DOIGTS AU-DESSUS DU GENOU de Tiago Rodrigues (Portugal)

traduction Thomas Resendes avec le soutien de la Maison Antoine-Vitez dans le cadre du projet Fabulamundi – Playwriting Europe soutenu par Europe Créative

*Trois doigts au-dessous du genou* est écrite à partir des archives de la censure, particulièrement hostile au théâtre, qui a sévi au Portugal pendant la dictature fasciste (1928-1974). La pièce propose un montage ingénieux et ironique regroupant des passages de pièces caviardées par les censeurs ainsi que des commentaires qui justifient les coupes. Présentant des extraits des plus beaux textes du patrimoine théâtral mondial, ce texte a la saveur d'une revanche sur l'histoire, un pied-de-nez aux censeurs transformés, malgré eux, en auteurs dramatiques.

**Tiago Rodrigues** est acteur, dramaturge, metteur en scène et producteur. Auteur, il écrit des scénarios, de la poésie, des chansons ou encore des billets d'opinion publiés dans la presse. Son implication dans la vie artistique de son pays, la vision politique et poétique de son théâtre font de lui un artiste présent sur les plus grandes scènes européennes. Directeur du prestigieux Théâtre National Dona Maria II à Lisbonne de 2015 à 2021, Tiago Rodrigues est nommé à la direction du Festival d'Avignon en juillet 2021 dont il prend la tête en septembre 2022.

## LES VIES AUTHENTIQUES DE PHINÉAS GAGE de Marie Piemontese et Florent Trochel

En 1848, Phinéas Gage est contremaître des chemins de fer et participe à la grande aventure de la conquête industrielle aux États-Unis. Le 13 septembre, suite à un accident crânien gravissime dû à une manipulation d'explosifs, son destin bascule : l'homme n'est plus, ne peut plus, être l'employé modèle qu'il a toujours été. Après un passage au cirque Barnum, il part au Chili comme conducteur de diligence. Et si ce revirement existentiel était l'affirmation d'une liberté intime ? Sommes-nous des individus façonnés par les automatismes de notre société ou pouvons-nous tenter la traversée de nos existences comme une aventure inédite ?

**Marie Piemontese** est actrice référente et complice de Joël Pommerat. Elle fut distribuée dans quatorze de ses pièces et fut sa collaboratrice artistique pour *Ça ira (I) : Fin de Louis*. Autrice et metteuse en scène au sein de la compagnie Hana San Studio, elle a joué au cinéma sous la direction d'Emmanuelle Bercot, Emmanuel Mouret, Pierre Pinaud ou Agnès Varda.

**Florent Trochel** est auteur, metteur en scène et réalisateur. Agrégé d'arts plastiques et formé au Fresnoy – Studio national, il fonde la compagnie Hana San Studio en 2010 pour développer des spectacles qui intègrent parfois une dimension audiovisuelle et sonore. Il a été artiste associé à la Maison de la Radio et à MA-Scène nationale de Montbéliard.

Depuis 2018, **Marie Piemontese** et **Florent Trochel** travaillent l'écriture et la mise en scène en duo, notamment plusieurs concerts-spectacles créés à la Maison de la Radio. Leur pièce *Les Vies authentiques de Phinéas Gage* (2022) sera créée en octobre 2024.

## LE CERCLE AUTOUR DU SOLEIL de Roland Schimmelpfennig (Allemagne)

traduction Robin Ormond avec le soutien de la Maison Antoine-Vitez. Texte soutenu au titre de l'Aide à la Création d'ARTCENA

Un festin ou un vernissage, peut-être l'inauguration d'un bar – ou bien simplement une fête d'anniversaire, de réussite à un examen ? On est très à l'étroit ici, c'est trop rempli, bien trop rempli, on arrive à peine à traverser le couloir, on atteint à peine la cuisine, quelqu'un tousse, quelqu'un dit, depuis des semaines je n'arrive pas à me débarrasser de ce rhume, quelqu'un tient un discours, deux autres personnes s'embrassent pour la dernière fois. Il fera bientôt jour. Déjà ? En effet, le soleil se lève. Oui ? Non ? Et soudain tout est différent. Comme si une ombre s'était glissée devant le soleil.

**Roland Schimmelpfennig**, né en 1967 à Göttingen, est l'un des auteurs de théâtre les plus réputés et joués d'Allemagne. Auteur indépendant, il écrit aussi des textes de commande pour les théâtres allemands et autrichiens. Son œuvre explore une esthétique de la circularité, faite de retours en arrière, de bonds en avant et de rebondissements. Parmi ses pièces les plus connues : *Poisson pour poisson*, prix Else Lasker-Schüler 1997 ; *Push Up*, prix Nestroy du meilleur espoir 2002 ; *Visite au père*, prix Nestroy de la meilleure pièce 2009 ; ou encore *Le Dragon d'or*, élue pièce de l'année 2010 par la revue Theater Heute.

## CET AIR INFINI

de **Lluïsa Cunillé (Espagne)**

traduit de l'espagnol par Laurent Gallardo avec le soutien de la Maison Antoine-Vitez

Ulysse est un ingénieur immigré. Il ne sait s'il doit rester vivre dans la ville occidentale qu'il est en train de bâtir ou reprendre son périple pour retourner chez lui auprès de sa famille. Aux confins de cette cité en perpétuelle mutation, il rencontre une femme dont l'identité s'avère tout aussi changeante : elle est à la fois Électre qui revient des funérailles de sa mère, Phèdre, tombée amoureuse de lui, Médée qui sort de prison après y avoir passé dix-sept ans pour le meurtre de ses enfants, ou encore Antigone, la sœur d'un terroriste traqué par la police...

**Lluïsa Cunillé** est une autrice catalane incontournable dans le domaine du théâtre contemporain. Depuis sa première création, *Rodéo* (Prix Calderón de la Barca, 1991), elle a écrit, publié et fait monter plus de vingt pièces, outre ses adaptations théâtrales et scénarios. Parmi ses œuvres traduites en français, on peut citer *Barcelone, paysage d'ombres* (2004) ou encore *Après moi, le déluge* (2007). *Cet air infini* a remporté le Prix national espagnol de littérature dramatique en 2010. Lluïsa Cunillé collabore avec le metteur en scène Xavier Albertí avec lequel elle pratique aussi l'écriture à quatre mains.

## LE POISSON ROUGE DE BERLIN

de **Pat To Yan (Chine/Hong-Kong)**

traduction Sarah Oppenheim avec le soutien de la Maison Antoine-Vitez

Sze Yin, un Hongkongais de 40 ans spécialisé dans les nouvelles technologies, est invité à un Salon à Berlin pour y présenter son travail. Il y rencontre Lin Lin, une jeune Chinoise originaire de Xi'an, âgée d'une vingtaine d'années et étudiant à Londres. Ils tombent amoureux, mais Sze Yin doit rentrer à Hong-Kong et commence alors pour eux une relation à distance... Avec beaucoup de finesse, *Le Poisson rouge de Berlin* rend perceptible le sentiment très particulier de vivre entre plusieurs pays et plusieurs langues, d'appartenir à partout et à nulle part, toujours déraciné et en transition.

Auteur et metteur en scène, directeur artistique de la compagnie Re-frame Theatre, **Pat To Yan** est diplômé en littérature anglaise et sociologie et en écriture dramatique. Ses pièces : *Dans les flots de leur temps* (2017), *Dans les flots de leur conscience* (2018), *Vivre heureux après une explosion nucléaire* (2018)... ont été récompensées par de nombreux prix. Pour *Le Poisson rouge de Berlin* (2019), il a été nommé metteur en scène de l'année par l'Association des critiques de théâtre de Hong-Kong. Il vit entre Hong-Kong et l'Allemagne.

## SUSIE GOT TALENT

de **Réal Siellez (Belgique)**

en partenariat avec Le Rideau - Bruxelles

Susan Boyle, une Écossaise d'un milieu très modeste, est révélée du jour au lendemain lors de l'édition 2019 de l'émission de télécrochet «Britain's Got Talent». C'est une femme désignée comme disgracieuse, grosse, mal fagotée, vierge et vieille fille. Une moche. Mais elle a de la voix. Jusque-là, c'était une anonyme chantant à l'église Notre Dame de Lourdes à Blackburn, depuis elle remplit les salles de concerts et stades à travers le monde. Voisine, frère, producteur porno, membre du jury, expert média, fans, manager : tous projettent sur elle «le rêve devenu réalité». Mais nous avons tous une part cachée...

**Réal Siellez** est un acteur, chanteur et homme de radio, diplômé du Conservatoire royal de Mons en 2009. Il se produit au théâtre avant de tourner avec Éric-Emmanuel Schmidt, Nabil ben Yadir, Lucien Gabriel, Thomas Xhignesse, Haroun Souirji... En plus des courts-métrages, il tourne également dans des clips musicaux et des séries.

## DEBOUT À BEYROUTH / EXTÉRIEUR NUIT

de **Mona El Yafi (France)**

Un homme se rend à Beyrouth pour y refaire son passeport. Il est libanais, cela ne devrait être qu'une simple formalité. Mais dans un pays ravagé par les suites de la guerre et une crise économique sans précédent, la simple formalité devient un chemin de croix : une nuit, deux nuits, trois nuits debout dans la nuit noire et les silhouettes balayées par les phares des voitures de la route toute proche.

Alors il danse. Et Aïda, sa compatriote et amie, raconte.

**Mona El Yafi** est agrégée de philosophie et comédienne de formation. Autrice de théâtre, elle se consacre de plus en plus à son écriture et à la dramaturgie, notamment pour le chorégraphe Fouad Boussouf. Ses pièces sont mises en scène par Ayoub Ali avec lequel elle dirige la compagnie Diptyque Théâtre. Elle est co-fondatrice du Collectif Créature qui interroge la place des figures féminines dans le théâtre et promeut leur visibilité. Depuis 2017, elle est artiste associée à La Manekine, scène intermédiaire des Hauts-de-France et depuis 2020 Autrice en infusion à la Faïencerie, scène conventionnée de Creil.

## LE TEMPS LIBRE, OU LA MÉLANCOLIE DE LA FRAGILE SPLENDEUR VITALE

de **Lydie Tamisier (France)**

Des personnages se réunissent pour faire des activités pendant leur temps libre. Ils se soumettent à toutes les règles, conventions, façons de faire propre à chaque situation afin que tout se passe normalement.

**Lydie Tamisier** est diplômée de L'École Nationale Supérieure des Arts et Techniques du Théâtre en écriture dramatique. Elle est l'autrice de *Le Temps libre, ou la mélancolie de la fragile splendeur vitale*, *Fleurs séchées sur piano noir*, ou encore *Manger à Thionville*. Son dernier texte *L'Odeur des tissus* a été présenté au festival du Jamais lu à théâtre Ouvert en octobre 2022 et fait partie de la sélection 2022-2023 du comité Troisième bureau. Un extrait sera publié dans le cinquième numéro de la revue La Récolte.



## LES SPECTACLES (EN COURS)



© Xavier Lambours

### L'ORAL ET HARDI

Allocution poétique *en tournée sur le territoire* textes de Jean-Pierre Verheggen et Jacques Bonnaffé.

Mise en jeu Jacques Bonnaffé

production Compagnie faisán

*L'oral et Hardi* a été créé le 21 novembre 2007 à la Maison de la Poésie de Paris et recréé au Théâtre de la Bastille en juin 2022. Performeur, jongleur de mots, le comédien Jacques Bonnaffé propose une incroyable traversée à travers les textes de l'auteur belge Jean-Pierre Verheggen : la langue française y virevolte de discours politiques en préceptes managériaux, en passant par les hommages à Charles Baudelaire et Arthur Rimbaud... Le tout rythmé par la bande-son drôle et jazzy du musicien Louis Sclavis. Le comédien partage avec une grande générosité son amour des mots et son immense talent d'acteur, pour le plus grand plaisir du public qui écoute, vibre, et rit avec lui.

**Jean-Pierre Verheggen** est né en 1942 à Gembloux en Belgique. Français et wallon se côtoient dans son œuvre comme dans sa vie. Ex-professeur de français, ex-animateur radio, ex-membre de l'ex-groupe littéraire TXT- avant-garde radicale de l'entreprise « textuelle », ex-sex symbole des années soixante, ex-conseiller du Ministre de la Culture dans son pays, il vit actuellement à Bruxelles. En 1995, il a reçu le Grand Prix de l'Humour Noir pour l'ensemble de son œuvre et plus particulièrement pour *Ridiculum Vitae* (La Différence, 1994) reparu et précédé d'*Artaud Rimbur* (1990) dans la collection Poésie/Gallimard (2001). Son activité s'est partagée entre temps d'écriture et interventions publiques, lectures et performances.

Né à Douai en 1958, **Jacques Bonnaffé** choisit les grands écarts du théâtre au cinéma : de Jean-Luc Godard à Jacques Rivette, il saute sans jamais ralentir sur toutes les propositions qui défendent des textes originaux (Jean-Pierre Verheggen, Jean-Christophe Bailly) et des auteurs contemporains (Henning Mankell, Pierre Michon, Martin Crimp...). Aimant dire à voix forte ses textes, dans la rue, dans un café de campagne comme dans une salle officielle, il est inventeur de banquets poétiques, metteur en scène ou bretteur patoisant et multiplie les trouvailles au sein de sa Compagnie faisán (Molière de la Cie en 2009).

Spectacle présenté en alternance avec :

**FAUT QU'ÇA VA!**

**Cabaret de rue interprété et imaginé pour la Mousson d'été 2023 par Jacques Bonnaffé**

Sur le principe dramaturgique du coaching en communication, le public se retrouve autour de l'acteur et d'une petite table sur laquelle on trouve, pêle-mêle, des poèmes à dire, articles et déclarations. Un dispositif d'exercice à la prise de parole, qui incite à une participation active, autour des thèmes d'aujourd'hui.



© Marie Rasaborsy

### DES FILLES SAGES

Texte et mise en scène Lucie Brandsma et Mélissa Irma.

Avec Isabelle Andrzejewski, Lucie Brandsma, Délia Espinat-Dief, Thomas Harel, Olivier Lugo  
Production Collectif GWEN, coproduction La Cave à Théâtre, Théâtre de l'Usine, Centre Culturel Wladimir d'Ormesson (94)

Avec l'aide d'ARTOENA (texte lauréat de l'aide nationale à la création de textes dramatiques, session printemps 2022), de la Spédidam et de la DRAC Île-de-France (aide à la création 2023).

Nora ne va pas bien. Ses nuits sont hantées par des cauchemars de poursuite où, inlassablement, le même homme la prend en chasse et la tue. Mais un jour, la grande Histoire vient percuter la petite. Lors d'un gala de charité organisé par la société EuroIndustrie, une femme assassine au couteau Nicolas Dupieux, le PDG du groupe visé par des accusations de viol. L'affaire enflamme l'opinion publique et les médias : le féminisme est-il allé trop loin ? Judith, la mystérieuse meurtrière, devient le symbole d'un renversement de la peur. Elle s'immisce dans le quotidien de Nora et colonise ses rêves, jusqu'à les renverser... et si la peur changeait de camp ?

**Lucie Brandsma** est diplômée de la promotion 2018 de l'ESCA, et d'un master de littérature à Paris IV-Sorbonne. Elle lit au festival Jamais Lu à Théâtre Ouvert, joue sous la direction d'Hervé Van der Meulen dans *Dialogues des Carmélites*, de Yann Reuzeau dans *De l'Ambition* (Théâtre du Soleil), de Paul Desveaux dans *Platonov* (Théâtre de l'Aquarium) et de Marcus Borja dans *Théâtre et Les Bacchantes* (Théâtre de la Colline, TCI, CNSAD). Elle fonde le collectif GWEN avec des camarades de sa promotion : elle co-met en scène et interprète *Orlando* d'après Virginia Woolf au théâtre Les Déchargeurs en janvier 2020, et elle co-écrit *Des filles sages* qu'elle co-met en scène avec Mélissa Irma.

**Mélissa Irma** est diplômée de l'ESCA en 2018. Elle travaille avec la Cie A Point, avec laquelle elle joue *Chère Maman je n'ai toujours pas trouvé de copine* de Falk Richter, *Le Réserviste* de Thomas Depryck et *Archipel*, dont elle est aussi l'autrice (m.e.s d'Alice Gozlan). Elle joue aussi sous la direction d'Hervé Van der Meulen (*Dialogues des Carmélites* de Georges Bernanos), de Zeldia Soussan et Aurélien Leforestier au sein du LUIT et tourne sous la direction d'Igor Mendjinsky (*La lune veille sur eux*) et de Janloup Bernard (*Les Ardents*). Elle est membre du Collectif GWEN depuis 2019 en tant que comédienne (*Comment retenir sa respiration* de Zinnie Harris, m.e.s de Thomas Harel), autrice et metteuse en scène.



la MOUSSON d'été

Abbaye Prémontrés



Grand Est  
Région Grand Est  
L'Europe s'invite (Ade-Aax)

INCUITE MOSELLE

Bassin de Forêt-a-Mousson  
COPACOLLE LA CROIXAUX

Projetting Estate  
Fabulamundi

Co-funded by the Creative Europe Programme of the European Union



Blénod

ACADEMIE DE FRANCE

DAAC

AMBASSADE DE FRANCE EN ARGENTINE

UNIVERSITÉS

AMBASSADE DE FRANCE AU CAPE-VERDE

MOUSSE

Librairie Châteaufort

INSTITUT FRANÇAIS

Grand Evénement

mav

THEATRE DE LA MANUFACTURE

THEATRE CONTEMPORAIN

THEATRE CONTEMPORAIN

THEATRE CONTEMPORAIN

Télérama'

culture

design graphique : Juliette Hoefler